

NEU WANDERLUST T^{le}

C „Weil ich gerne noch etwas weiterleben möchte“ p. 17

1. a. Assoziieren Sie folgende Übersetzungen mit Hilfe der Sprachbox.

Associez les traductions à l'aide de la Sprachbox.

der Anwalt	•	•	pauvre
bürgerlich	•	•	avoir une petite fille
reich	•	•	l'avocat
arm	•	•	violent
in einer Fabrik arbeiten	•	•	être marié à...
mit ... verheiratet sein	•	•	bourgeois
gewalttätig	•	•	riche
eine kleine Tochter haben	•	•	travailler dans une usine

1913. Hamburg. John Reeves ist ein bekannter Anwalt in Hamburg. Er kommt aus einer bürgerlichen und sehr reichen Familie. Alice Bloom dagegen kommt aus einer armen Familie und arbeitet in einer Fabrik. Sie ist mit Henk, einem gewalttätigen Mann, verheiratet. Sie haben zusammen eine kleine Tochter, Rosa.

b. Wann und wo spielt die Geschichte?

À quelle époque et où se déroule l'histoire ?

.....

.....

.....

2. Lesen Sie den Romanausschnitt. Wer sind die zwei Protagonisten? Was erfahren Sie über sie?

Qui sont les deux protagonistes ? Qu'apprenez-vous appris sur eux ?

John Reeves

.....

Alice Bloom

.....

3. Warum kommt Alice Bloom zu John Reeves? *Pourquoi Alice Bloom se rend-elle chez John Reeves ?*

Teil 1: Alices Eintritt in Johns Büro.

Unterstreichen Sie die Elemente im Text, die auf Gewalt hindeuten.

Partie 1 : L'entrée d'Alice dans le bureau de John. Soulignez les éléments qui font référence à la violence.

Vor ihm stand eine Frau. Sie war hereingekommen, ohne dass er es gemerkt hatte, presste sich ein Taschentuch gegen die Nase¹.

John sah von seinen Akten auf, und kurz stockte ihm der Atem². Einer ihrer Mundwinkel war aufgerissen, auf ihrem Hals zeigten sich dunkle Male³. „Was ist Ihnen passiert?“. Er lehnte sich im Stuhl zurück, musste ihren Anblick erst einmal verdauen.

Sie räusperte sich. „Mein Mann... „

Um zu sprechen, nahm sie kurz das Taschentuch vom Gesicht. Das Tuch war rot.

Geschlagene Ehefrauen sah er hier in der Sozialsprechstunde⁴ nicht selten.

1. presste sich ein Taschentuch gegen die Nase se pressait un mouchoir sur le nez 2. Ihm stockte der Atem. Il eut le souffle coupé. 3. Einer ihrer Mundwinkel war aufgerissen, auf ihrem Hals zeigten sich dunkle Male L'une des commissures de ses lèvres était fendue, sur son cou, il y avait des marques sombres. 4. die Sozialsprechstunde la permanence sociale

– Welches Element zeigt, dass John Reeves ein Anwalt ist, der auch armen Menschen helfen möchte?

Quel élément montre que John Reeves est un avocat au service des personnes démunies ?

.....

.....

– Wer hat Alice geschlagen? Wie kann man Alices Ehe beschreiben?

Qui a battu Alice ? Comment peut-on qualifier son mariage ?

.....

.....

.....

.....

Teil 2: Der Grund für Alices Kommen

Partie 2 : La raison de la venue d'Alice

„Setzen Sie sich.“

„Alice Bloom?“

„Richtig.“

Er setzte einen Haken hinter ihren Namen.

„Wir warten noch auf Ihren Mann?“

„Oh nein. Er wird nicht kommen.“

John sah auf, den Finger auf ihren Namen gelegt. „Wie?“

„Er wird nicht kommen“, wiederholte sie. „Er weiß nicht, dass ich hier bin.“

„Ah, verstehe.“

„Nun, Frau Bloom, ich fürchte ...“

„Er würde niemals zustimmen.“

„Verzeihung⁵?“

„Er würde einer Scheidung niemals zustimmen.“

„Verstehe“, sagte er wieder. „Sie wollen also Ihre Ehe beenden. Aus welchem Grund?“

Es war eine so überflüssige wie dumme Frage⁶, und sie verzog das Gesicht, zuckte aber zusammen und presste wieder das Taschentuch gegen die Nase. „Weil ich gerne noch etwas weiterleben möchte.“

5. Verzeihung = Entschuldigung 6. eine so überflüssige wie dumme Frage *une question aussi superflue que stupide*

– **Was sagt Alice über ihren Ehemann? Assoziieren Sie ihre Aussagen mit den französischen Übersetzungen.**

Que dit Alice à propos de son époux ? Associez ses propos à leur traduction française.

- | | | |
|-------------------------------------|---|------------------------------------|
| „Er weiß nicht, dass ich hier bin.“ | • | • Il ne viendra pas. |
| „Er würde niemals zustimmen.“ | • | • Il ne sait pas, que je suis ici. |
| „Er wird nicht kommen.“ | • | • Il n’accepterait jamais. |

– **Was möchte Alice? Kreuzen Sie die richtige Antwort an.**

Que souhaite Alice ? Cochez la bonne réponse.

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Alice möchte die Ehe beenden. | ☐ |
| Alice möchte ein Testament schreiben. | ☐ |
| Alice möchte ein Haus kaufen. | ☐ |

– **Finden Sie ein Synonym für den Ausdruck. Trouvez un synonyme pour l’expression.**

die Ehe beenden →

– **Assoziieren Sie folgende Übersetzungen.**

Associez les traductions. Comment comprenez-vous l’extrait suivant ?

- | | | |
|----------------------------|---|---------------------------|
| aussi superflu que stupide | • | • zusammen/zucken |
| continuer à vivre | • | • so überflüssig wie dumm |
| faire une grimace | • | • weiter/leben |
| tressaillir | • | • das Gesicht verziehen* |

– **Wie verstehen Sie den folgenden Ausschnitt aus dem Text? Fassen Sie ihn kurz auf Französisch zusammen.** *Comment comprenez-vous l'extrait suivant ? Résumez-le brièvement en français.*

„Sie wollen also Ihre Ehe beenden. Aus welchem Grund?“ Es war eine so überflüssige wie dumme Frage, und sie verzog das Gesicht, zuckte aber zusammen und presste wieder das Taschentuch gegen die Nase. „Weil ich gerne noch etwas weiterleben möchte.““

.....

.....

.....

.....

4. Johns Antwort. *La réponse de John.*

– **Unterstreichen Sie im Text alle Elemente, die auf Justiz und Gesetze hindeuten.**
Soulignez dans le texte les éléments qui font référence à la justice et à la loi.

John unterdrückte einen Seufzer. Nun, er hatte leider keine guten Nachrichten für sie.

„Frau Bloom. Ich fürchte, wenn Ihr Mann nicht zustimmt, wird es schwierig. Und teuer.“

„Schauen Sie mich doch an.“ Sie lehnte sich vor. „Es muss einen Weg geben.“

Das System war auf der Seite der Männer. Jedes System, das er kannte, war auf der Seite der Männer. Meistens fand er das auch richtig so. „Der Staat möchte nicht, dass Ehen geschieden werden. Also, macht er es einem nicht unbedingt leicht.“

„Die Gesetze sind nun einmal, wie sie sind.“

– **Welche Antwort gibt John? Kreuzen Sie die richtige Antwort an.**
Quelle réponse donne John ? Cochez la bonne réponse.

John sagt,

- | | |
|--|--------------------------|
| dass er gute Nachrichten hat: Alice kann sich für 500 Mark scheiden lassen. | ☐ |
| dass er schlechte Nachrichten hat: Es ist verboten, sich scheiden zu lassen. | ☐ |
| dass er schlechte Nachrichten hat: Der Staat will nicht, dass Ehen zu Ende gehen, also ist es schwierig und teuer. | ☐ |